

*D

- 823 Daz was ê niht sô kreftec dâ.
wir heizenz hie Indya.
dort heizet ez Tribalibot.
Feirefiz bî Cundrien enbôt
5 sînem bruoder **ûf** Munsalvæsche wider,
wie ez im was ergangen sider,
daz Secundille verscheiden was.
des **vreute sich dô** Anfortas,
daz sîn swester âne strît
10 **was** vrouwe über **menegiu** lant sô wît.
Diu rehten mære iu komen sint
umb diu vünf Frimutels kint,
daz diu mit **güeten wûrben**
unt **wie** ir zwei erstürben.
15 daz eine was Schoysiane,
vor gote diu valsches âne.
diu ander Herzloyde hiez,
diu valscheit ûz ir herzen stiez.
Sîn swert unt rîterlichez leben
20 hete Trevrizent **ergeben**
an die **süezen** gotes minne
unt nâch endelôsem gewinne.
Der **werde**, clære Anfortas
manlich bî kiuschem herzen was.
25 ordenliche er manege tjoste reit,
durch den Grâl, **niht durch diu wîp** er **streit**.
Loherangrin wuohs manlich starc.
diu zagheit sich an im barc.
dô er sich rîterschaft versan,
30 **ins** Grâles dienste er prîs gewan.

D

1 *Initiale* D 11 *Majuskel* D 19 *Majuskel* D 23 *Majuskel* D

2 Indya] Jndia D 4 Cundrien] Cvndien D 5 Munsalvæsche] Mvnsalvæsce D 12 Frimutels] Frimittels D 13 wûrben] wrben D 14 erstürben] erstvrben D 15 Schoysiane] Scoysiane D

*m

- daz was ê niht sô kreftic dâ.
wir heizen *ez* hie India.
dort heizet ez Tribalibot.
Ferefiz bî Condrien enbôt
5 sînem bruoder **ûf** Muntsalvasche wider,
wie ez im *was* ergangen sider,
daz Secundille verscheiden was.
des **vrouwet sich dô** Anfortas,
daz sîn swester âne strît
10 **was** vrowe über **manic** lant sô wît.
diu rehten mære iu komen sint
umb diu vünf Frimutels kint,
daz diu mit **güeten wûrben**
und **wie** ir zwei erstürben.
15 daz ein was Schoisiane,
vor gote diu valsches âne.
diu ander Herczeloide hiez,
diu valscheit ûz ir herze stiez.
sîn swert und ritterlichez leben
20 het Trevrizende **ergeben**
an die **süezen** gotes minne
und nâch endelôsem gewinne.
der **werde**, clære Anfortas
manlich bî kiuschem herzen was.
25 ordenlich er manic juste reit,
durch den Grâl, **niht durch diu wîp** er **streit**.
Lohelangrin wuohs menlich **und** starc.
diu zagheit sich an *im* barc.
dô er sich ritterschaft versan,
30 des Grâles dienst er prîs gewan.

m n V V' W

11 *Initiale* V W

2 ez] *om.* m · India] jndia m n V V' 3 Tribalibot] dribabilot V' tribabilot W 4 Ferefiz] Ferefis m Ferrefis n Ferevis V (V') Ferafis W · Condrien] kvndrien V (V') (W) 5 sînem] Sinen V' · Muntsalvasche] muntsalvasce m muntselvasce n [*]: mvntsalvasche V mvnschelfasche V' montsaluatz W 6 im was] ým sýder m waz er V' 8 vrouwet] frowete V (W) · dô] *om.* n V' 9 âne] an allen W 10 nach 823.10: *Einschub* 823.10~1-10~2~8 *entspr.* 'Troisième Continuation', Ep. 30, V. 42527-42552 V V' · manic] manige V · lant] *om.* n · sô] *om.* V' 11 Die Verse 823.11-26 fehlen V' · rehten] rehte V 12 Frimutels] frimüttels m frimuntelles V frimitels W 13 diu] drei W · güeten] gute V gutem W · wûrben] wurden m n wurben V W 14 ir] die W · erstürben] ersturben m n V W 15 Schoisiane] scosiane m n sociane V tschosiane W 16 vor] Von W 17 Herczeloide] hertzeloide m hertzeloide n herzelaude V hertzeloide W 18 herze] hertzen W 20 het] Hette die n · Trevrizende] treurizende m treurizente n Trevrizent V trefrissent W · ergeben] geben n 21 süezen] susse m (n) (V) 26 diu] *om.* W 27 Ouch sage ich uch von lohelangrin V' · menlich und] mannlichen W 28 Der tet grosze wunder schin V' · diu zagheit] Die gar zagheit m · im] in m · barc] verbarck W 30 des] Jnz V (V') · dienst] [pris]: dienst n

*G

dazne was ê niht sô kreftic dâ.
wir heizenz *hie* India.
dort heizt ez Tribalibot.
Feirafiz bî Gundrien enbôt
5 sînem bruoder **ze** Muntsalfatsche wider,
wiez im was ergangen sider,
daz Secundille verscheiden was.
des **wart al trûric** Anfortas,
swie sîn swester âne strît
10 **wære** vrouwe über **manigiu** lant sô wît.
diu rehten mære iu komen sint
umbe diu vînf Frimutels kint,
waz diu mit **guote erwûrben**
unde **wie** ir zwei erstûrben.
15 daz eine was Schoysiane,
diu **sûeze**, valsches âne.
diu ander Herzeloides hiez,
diu valscheit ûz ir herzen stiez.
sîn swert unde rîterlichez leben
20 hete Trevrizent **gegeben**
an die **wâge in** gotes minne
nâch endelôsem gewinne.
der clære, **sûeze** Anfortas
manlich bî kiuschem herzen was.
25 ordenliche er manige tjoste reit,
durch den Grâl, **niht durch diu wîp** er **streit**.
Loherangrin wuohs **vast** manlich starc.
diu zageheit sich an im barc.
dô er sich rîterschaft versan,
30 **ins** Grâles dienste er brîs gewan.

G I L Z

1 *Initiale* L Z 9 *Initiale* I

1 dazne] daz I Dazv Z · niht] *om.* L 2 hie India] hie in India G 3 Tribalibot] Tripalipot I Trýbalibot L 4 Feirafiz] Ferefiz L Feirefiz Z · Gundrien] kvndrien G L kvndrie Z 5 Muntsalfatsche] mvntsalvatsche G (L) muntshaluasce I montsalvatsche Z 7 Secundille] Secuntille I 8 wart] was I · Anfortas] Amfortaz L 9 swie] Wie L 10 sô] *om.* I L 12 Frimutels] frumuntels I frýmvtelles L 13 waz] Daz L Z · erwûrben] erwrben G (I) wvrben L (Z) 14 erstûrben] erstvrben G (I) L Z 15 eine] ein daz Z · Schoysiane] tschoýsiane G schoisiane I Schosiane L tschoisiane Z 17 Herzeloides] herzeloyde G herzelaude I hertzelovde L herzelovde Z 20 Trevrizent] Treuerezent I Trevrýzent L trefrezzent Z · gegeben] ergeben Z 23 Anfortas] Amfortas L 24 kiuschem] chýschen G 25 er manige tjoste] manc Tlost er I 26 diu] *om.* L 27 Loherangrin] Johalangrin I Joherangin L Lohagrîn Z · vast] *om.* L Z 28 sich an im] an im sich I 29 dô] Da Z · versan] [verst]: versan I 30 ins] Jn L · er brîs] pris er I

*T

daz **enwas** ê niht sô kreftic dâ.
wir heizen ez hie India.
dort heizet ez Tribalibot.
Ferefis bî Kundrien enbôt
5 sîme bruoder **zuo** Munsalvasche wider,
wie ez im was ergangen sider,
daz Secundille verscheiden was.
des **wart al trûric** Anfortas,
wie sîne swester âne strît
10 **wære** vrouwe über **manec** lant sô wît.
diu rehten mære iu komen sint
umb diu vînf Frimutells kint,
daz diu mit **guote wûrben**
und ir zwei erstûrben.
15 daz eine was Schosiane,
diu **sûeze**, valsches âne.
diu ander Herzeloyde hiez,
diu valscheit ûz ir herzen stiez.
sîn swert und rîterlichez leben
20 hete Trefrizent **gegeben**
an die gotes minne
nâch endelôsem gewinne.
der clære, **sûeze** Anfortas
manlich bî kiuschem herzen was.
25 ordenlich er manege jost reit,
durch den Grâl er **vil gestreit**.
Lohrangrin wuohs manlich starc.
diu zageheit sich an im barc.
dô er sich rîterschaft versan,
30 **in** des Grâles dienst er prîs gewan.

U Q R

1 *Initiale* R

1 *Die Verse 821.21-826.30 fehlen* Q · enwas] was R 2 India] Jndia U 4 Ferefis] Feirefis R 5 Munsalvasche] muntsalvatsce U Munsaluasche R 7 Secundille] Secundille U 10 manec lant sô wît] menig lande wît R 12 Frimutells] frimuteils U frumitelles R 13 wûrben] wurben R 14 erstûrben] ersturben U R 15 Schosiane] Schiosiane R 16 valsches] wandels R 17 Herzeloyde] herzeleide U herzelaude R · hiez] was vnd ir nam hies R 18 ir] irin U · herzen] hercze R 20 Trefrizent] trefenczent R · gegeben] ergeben R 21 die] die wage in R 23 Anfortas] [Anfortes]: Anfortas R 24 kiuschem] kúnschen R 26 Durch den gral vnd nit durch die wib er Streit R 27 Lohrangrin] Lorangrin U Lochrangrin R 28 sich an im barc] an ir verbarg R 30 des] *om.* R